



TRAVAILLEUSES MIGRANTES, ENSEMBLE LUTTONS POUR NOS DROITS !

WOMEN MIGRANT WORKERS, LET'S FIGHT FOR OUR RIGHTS TOGETHER !

外国移民的工作权力

TRABAJADORAS MIGRANTES, LUCHEMOS JUNTAS POR NUESTROS DERECHOS !

ايتها العاملات المهاجرات، لنناضل معا من أجل حقوقنا

অভিবাসী শ্রমিক, একসঙ্গে আসুন আমাদের অধিকারের জন্য লড়াই করি

PARA PEKERJA MIGRAN PEREMPUAN, MARI BERUANG UNTUK HAK KITA



JE TRAVAILLE, J'AI LE DROIT AU PAIEMENT DE MON TRAVAIL EN ARGENT
J'AI LE DROIT DE RECEVOIR UN BULLETIN DE SALAIRE, UTILE POUR MON TITRE DE SÉJOUR

I HAVE THE RIGHT TO BE PAID FOR MY WORK
I HAVE THE RIGHT TO RECEIVE A PAY SLIP, WHICH CAN BE USEFUL FOR MY RESIDENCE PERMIT

员工可以领取工资是以现金支付

TENGO DERECHO A SER PAGADA EN DINERO POR MI TRABAJO
TENGO DERECHO A RECIBIR UNA NOMINA QUE PUEDE SER ÚTIL PARA MI DOCUMENTO DE RESIDENCIA

لدي الحق في اجر نقدي مقابل عملي
لدي الحق في الحصول علي قسيمة الدفع التي يمكن ان تكون مفيدة للحصول علي تصريح الإقامة

আমার অধিকার আছে কাজের টাকা পাওয়ার।
আমার অধিকার আছে কাজের পে স্লিপ পাওয়ার যা আমার বসবাসের অনুমতির জন্য উপযোগী হতে পারে

SAYA BEKERJA, SAYA MEMILIKI HAK MENDAPAT GAJI DALAM BENTUK UANG
SAYA MEMILIKI HAK MENDAPAT SLIP GAJI YANG KELAK AKAN BERGUNA UNTUK MENDAPATKAN IJIN TINGGAL (TITRE DE SEJOUR)



JE TRAVAILLE, J'AI LE DROIT D'OUVRIR MON COMPTE BANCAIRE

I HAVE THE RIGHT TO HAVE MY OWN BANK ACCOUNT

我有权力开个人的行银行帐户

TENGO DERECHO A ABRIR MI CUENTA BANCARIA

لدي الحق في فتح حساب جاري.

আমার ব্যাংক একাউন্ট খোলার অধিকার আছে

SAYA BEKERJA, SAYA MEMILIKI HAK MEMBUKA REKENING DI BANK



JE TRAVAILLE, MON TRAVAIL PEUT ME DONNER DROIT À LA RÉGULARISATION

MY WORK CAN GIVE ME THE RIGHT TO REGULARISATION

每个月因该收到工资单，方便办理居留的时候交给有关部门

MI TRABAJO PUEDE DARMER DERECHO A LA REGULARIZACIÓN

عملي يمكن ان يعطيني الحق في تسوية وضعيتي.

আমার কাজ আমাকে বসবাসের অনুমতি দিতে পারে

SAYA BEKERJA, PEKERJAAN SAYA DAPAT MEMBERI SAYA HAK KEPADA REGULARISASI
(PEMUTIHAN STATUS MENJADI PENDUDUK LEGAL)



JE TRAVAILLE, JE COTISE, J'AI LE DROIT DE BÉNÉFICIER DE LA PROTECTION SOCIALE
TOUT AU LONG DE MA VIE

I WORK, I PAY CONTRIBUTIONS

AND I HAVE THE RIGHT TO BENEFIT FROM SOCIAL WELFARE AND HEALTH SERVICES ALL MY LIFE

认识和理解社会制度，我们做工作，我们向政府交税，我们有权 力分享福利制度

TRABAJO, COTIZO, TENGO DERECHO A GOZAR DE LA PROTECCIÓN SOCIAL A LO LARGO DE MI VIDA

اعمل، وأدفع اشتراكات ولدي الحق في الاستفادة من الحماية الاجتماعية طوال حياتي

আমি কাজ করি, আমি অবদান রাখি, সারা জীবন ধরে সামাজিক সুরক্ষা পাওয়ার অধিকার আমার আছে

SAYA BEKERJA, SAYA BAYAR IURAN (SÉCURITÉ SOCIALE),
KARENA ITU SAYA MEMILIKI HAK PERLINDUNGAN SOSIAL SEPANJANG HIDUP SAYA



JE TRAVAILLE, J'AI LE DROIT DE ME REPOSER 11H ENTRE DEUX JOURNÉES DE TRAVAIL

I HAVE THE RIGHT TO REST 11 HOURS BETWEEN TWO WORKING DAYS

我们工作一天以后有权力休息11个小时再工作

TENGO DERECHO A DESCANSAR 11 HORAS ENTRE DOS JORNADAS DE TRABAJO

لدي الحق في الراحة 11 ساعة بين يومين من العمل

কাজের দুই দিনের মধ্যে আমার সাপ্তাহিক বিশ্রামের অধিকার আছে

SAYA BEKERJA, SAYA MEMILIKI HAK ISTIRAHAT MINIMUM 11 JAM ANTAR 2 HARI KERJA
(DARI SELESAINYA PEKERJAAN KEMARIN DAN MULAINYA PEKERJAAN BERIKUTNYA)



1 2 3 4 5 6 7 1 2 ...

JE TRAVAILLE, J'AI LE DROIT AU REPOS HEBDOMADAIRE

I HAVE THE RIGHT TO WEEKLY TIME-OFF

我有权力每星期有休息日

TENGO DERECHO A UN DESCANSO SEMANAL

لدي الحق في راحة أسبوعيه

কাজের দুই দিনের মধ্যে আমার সাপ্তাহিক বিশ্রামের অধিকার আছে

SAYA MEMILIKI HAK CUTI MINGGUAN ATAU



JE TRAVAILLE, J'AI LE DROIT AU CONGÉ PAYÉ

I HAVE THE RIGHT TO PAID HOLIDAYS

我有权力有假期

TENGO DERECHO A VACACIONES PAGADAS

لدي الحق في إجازة مدفوعة الأجر

আমার সাপ্তাহিক সাপ্তাহিক বিশ্রামের অধিকার আছে।

HAK CUTI MINGGUAN DAN HARI LIBUR YANG DIBAYAR (CONGÉ PAYÉ)



JE TRAVAILLE, J'AI LE DROIT DE REFUSER DES TÂCHES DANGEREUSES

I HAVE THE RIGHT TO REFUSE DANGEROUS WORK

我们有权力拒绝做有危险的工作

TENGO DERECHO A NEGARME A HACER TRABAJOS PELIGROSOS

لدي الحق في رفض الاشغال الخطيرة

বিপজ্জনক কাজগুলি প্রত্যাখ্যান করার অধিকার আমার আছে
আমার নিয়োগকর্তাকে নিশ্চিত করতে হবে যে কাজ আমার স্বাস্থ্যকে ক্ষতিগ্রস্ত করবে না

SAYA BEKERJA, SAYA MEMILIKI HAK MENOLAK TUGAS YANG BERBAHAYA



JE TRAVAILLE, MON EMPLOYEUR DOIT VEILLER À CE QUE LE TRAVAIL N'ABIME PAS MA SANTÉ

MY EMPLOYER MUST ENSURE THAT MY WORK DOES NOT HARM MY HEALTH

老板因该保障工人 健康和安安全

MI EMPLEADOR DEBE ASEGURARSE QUE EL TRABAJO NO AFECTE MI SALUD

يجب على صاحب العمل التأكد من أن العمل لا يضر صحتي

আমার নিয়োগকর্তাকে অবশ্যই নিশ্চিত করতে হবে যে আমার স্বাস্থ্যের ক্ষতি না হয়

MAJIKAN SAYA WAJIB MEMASTIKAN BAHWA PEKERJAAN YANG DIBERIKAN TIDAK MERUSAK KESEHATAN SAYA



JE TRAVAILLE, J'AI LE DROIT D'ACCÉDER AUX SOINS

I HAVE THE RIGHT TO HEALTH CARE

我们有权力接收医疗保障

TENGO DERECHO A ASISTENCIA MÉDICA

لدي الحق في الحصول على الرعاية الصحية

আমার স্বাস্থ্য সেবা পাওয়ার অধিকার আছে এবং ডাক্তার আমাকে কাজ বন্ধ করে দেওয়ার অনুমতি দিতে পারে

SAYA BEKERJA, SAYA MEMILIKI HAK ATAS PERAWATAN KESEHATAN



JE TRAVAILLE, LE DOCTEUR PEUT M'ACCORDER UN ARRÊT DE TRAVAIL

THE DOCTOR CAN GIVE ME OFFICIAL LEAVE OF ABSENCE ON MEDICAL GROUNDS

我有权力接收医生给我的病假单

EL MÉDICO PUEDE PRESCRIBIRME UNA LICENCIA

يمكن للطبيب أن يعطيني شهادة توقف عن العمل

ডাক্তার আমাকে কাজ বন্ধ করতে দিতে পারে

DOKTER DAPAT MEMBERIKAN SURAT KETERANGAN WAJIB CUTI



JE TRAVAILLE, J'AI LE DROIT AU RESPECT DE MA PERSONNE

I HAVE THE RIGHT TO BE RESPECTED

反对对妇女的人身攻击，我们有权力尊重和保护自己

TENGO DERECHO A QUE MI PERSONA SEA RESPETADA

لدي الحق في ان تحترم شخصيتي

নিজেকে সম্মান করার অধিকার আমার আছে

SAYA BEKERJA, SAYA MEMILIKI HAK ATAS PERLAKUAN YANG BAIK DARI ORANG-ORANG YANG BEKERJA DENGAN SAYA



JE TRAVAILLE, J'AI LE DROIT AU LOGEMENT DÉCENT

I HAVE THE RIGHT TO DECENT HOUSING

住房条件，如果老板提供住房，房子因该有完善的生活设施

TENGO DERECHO A UNA VIVIENDA DECENTE

لدي الحق في السكن اللائق

আমি শালীন আবাসন অধিকার আছে

SAYA BEKERJA, SAYA BERHAK MENDAPATKAN TEMPAT TINGGAL YANG LAYAK

CE LIVRET EST RÉALISÉ PAR LA CGT

EN FRANÇAIS, ANGLAIS, CHINOIS, ESPAGNOL, BENGALI, ARABE ET INDONÉSIEN

DANS LE CADRE DU PROJET DU CFSI « COOPÉRER AUTREMENT EN ACTEURS DE CHANGEMENT »
COFINANCÉ PAR L'AFD ET LA FONDATION ABBÉ PIERRE.

CONTACTER LA CGT

www.cgt.fr



la
cgt